

**17/02/2025**

Dear Contributor,

Ceidiog is a TV/Production company based in Cardiff and we produce Welsh television programmes for children (mainly on S4C). We are currently working on the third series of 'Ne-wff-ion' which is a series that introduces the concept of 'News' to children aged between 4 and 7 - stories about current issues relevant to the age group and the children will present news items from their local area. Here's a link to some of the episodes for you to watch: <https://www.bbc.co.uk/iplayer/episodes/p0gl82ft/newffion> .

We are filming an item discussing children using saunas. It is not very common for children to use saunas in Wales, but it seems to be more common in Nordic countries. We have organised to come to the Finnish School at Capel Salem, Canton on Saturday, 15th March to interview some of the children. We would also like to film a bit of the session where we will possibly see other participants of the school in the background of the shots.

Therefore, we kindly ask you for your permission to be filmed. It would be very much appreciated if you could please fill in the sections (in red) and sign the contributor contract below, noting the date and return it to Kaisa or Jenni prior to the filming.

*Feel free to get in touch if you have any further questions.*

Thanks very much,

**Non Haf**

**Assistant Producer**

**non@ceidiog.com**

**Elan Jones**

**Researcher**

**elan@ceidiog.com**

**07/01/2025**

**17/02/2025**

Annwyl Gyfrannydd,

Cwmni Teledu/Cynhyrchu yng Nghaerdydd yw Ceidiog ac rydym yn cynhyrchu rhaglenni teledu Cymraeg i blant (ar S4C yn bennaf). Ar hyn o bryd rydym yn gweithio ar y drydedd gyfres o ‘Ne-wff-ion’ sef cyfres sy’n cyflwyno’r cysyniad o ‘Newyddion’ i blant rhwng 4 a 7 oed – straeon am faterion cyfoes sy’n berthnasol i’r grŵp oedran a bydd y plant yn cyflwyno eitemau newyddion o’u hardal leol. Dyma ddolen at rai o’r rhaglenni i chi eu gwylio: <https://www.bbc.co.uk/iplayer/episodes/p0gl82ft/newffion> .

Rydym yn ffilmio eitem yn trafod plant yn defnyddio sawnas. Nid yw'n gyffredin iawn i blant ddefnyddio sawnas yng Nghymru, ond mae'n ymddangos yn fwy cyffredin mewn gwledydd Nordig. Rydym wedi trefnu i ddod i’r Ysgol Ffinneg yng Nghapel Salem ar Ddydd Sadwrn, Mawrth 15fed i gyfweld rhai o’r plant. Hoffem hefyd ffilmio ychydig o'r sesiwn lle byddwn o bosib yn gweld cyfranogwyr eraill yr ysgol yn y cefndir.

Felly, gofynnwn yn garedig i chi am eich caniatâd i gael eich ffilmio. Gwerthfawrogwn yn fawr pe baech yn gallu llenwi (y rhannau sydd yn goch) ac arwyddo’r cytundeb cyfrannydd isod gan nodi’r dyddiad a’i ddychwelyd at Kasia a Jenni cyn y ffilmio os gwelwch yn dda.

*Mae croeso mawr i chi gysylltu os oes gennych unrhyw gwestiynau pellach.*

Diolch o galon,

**Non Haf**

**Is-gynhyrchydd**

**non@ceidiog.com**

**Elan Jones**

**Ymchwilydd**

**elan@ceidiog.com**

|  |
| --- |
| **I’W LENWI GAN Y CWMNI CYNHYRCHU** |
| **Enw’r Cwmni Cynhyrchu:** CEIDIOG**Cyswllt Cynhyrchu:** Lucy Smith – Pennaeth Cynhyrchu  92A Kings Road, Cardiff, CF11 9DD lucy@ceidiog.com / 07888894347**Teitl:** NEWFFION CYFRES 3 (Cyfres deledu i blant ar S4C)**Disgrifiad manwl o’r cynnwys:**  Cyfres sy’n cyflwyno’r cysyniad o ‘Newyddion’ i blant rhwng 4 a 7 oed – straeon am faterion cyfoes sy’n berthnasol i’r grŵp oedran a bydd y plant yn cyflwyno eitemau newyddion o’u hardal leol.**Natur y Cyfraniad:**  Ffilmio yn yr Ysgol Ffinneg a chyfweld â rhai o’r plant ar gyfer eitem yn y gyfres**Amser(oedd), Dyddiad(au) a Lleoliad(au) y Cyfraniad:**  Dydd Sadwrn, 15fed o Fawrth - Capel Salem |

**CYTUNDEB CYFRANNYDD PLENTYN (DIM FFI)**

|  |
| --- |
| **I’W LENWI GAN Y RHIANT/GWARCHEIDWAD** |
| **Enw’r Plentyn:** **Oedran:** **Enw Ysgol y Plentyn:**  |

|  |
| --- |
| **Manylion Rhiant/Gwarcheidwad****Enw:** **Perthynas i’r Plentyn (e.e. Mam/Tad/Gwarcheidwad):** **Cyfeiriad:** **Rhif Ffôn:** **Enw a Rhif ffôn ail gyswllt yn achos argyfwng:** |
| **Oes gan eich plentyn anghenion mynediad, gofal neu ddeietegol arbennig?** **Os oes, manylwch yma:**  |

© Ceidiog/S4C

Hoffwn i fy mhlentyn gymryd rhan yn y Rhaglen ac i wneud y Cyfraniad ar y Dyddiad ac yn y Lleoliad a nodir. Mewn cydnabyddiaeth i’r Cwmni Cynhyrchu am dderbyn cyfraniad fy mhlentyn, a rhoi cyfle i fy Mhlentyn gymryd rhan yn y Rhaglen, rwy’n cytuno â’r telerau yn y cytundeb hwn ar ran y Plentyn ac ar fy rhan i fel Rhiant/Gwarcheidwad y Plentyn.

Rwy’n cadarnhau fy mod yn deall natur y Cyfraniad a’r Rhaglen, ac rwy’n cytuno i’r Plentyn gymryd rhan yn y recordiad a/neu ddarllediad a/neu ddarllediad ‘byw’ neu fel petai’n ‘fyw’ o’r Rhaglen, ac i wneud y Cyfraniad ac i aseinio i’r Cwmni Cynhyrchu yr hawliau i gyd ym mherfformiad y Plentyn (gyda gwarant teitl llawn), gan gynnwys unrhyw hawlfraint a hawliau eiddo perfformwyr yn y fath Gyfraniad dros byth.

Rwy’n deall na fydd ffi yn daladwy ar gyfer Cyfraniad fy Mhlentyn.

Rwy’n cadarnhau mai fi yw Rhiant/Gwarcheidiad y Plentyn, a bod gennyf yr awdurdod i roi’r holl hawliau a’r caniatâd perthnasol a roddir yn y ddogfen hon ar ran y Plentyn.

Rwy’n cadarnhau bod y Plentyn ar gael i wneud y Cyfraniad ar yr Amseroedd a’r Dyddiadau a nodir, ac y gallaf gludo’r Plentyn i ac o’r Lleoliad ar y cyfryw Ddyddiadau ac Amseroedd.

Rwy’n rhoi pob caniatâd angenrheidiol i alluogi i’r Cwmni Cynhyrchu ac S4C wneud y defnydd mwyaf o’r Cyfraniad ledled y byd dros byth mewn unrhyw a phob cyfrwng, p’un a yw e’n bodoli nawr neu yn cael ei ddatblygu neu ei ddarganfod yn y dyfodol (gan gynnwys rhannu’r recordiad o’r Cyfraniad ar gyfryngau cymdeithasol megis Facebook a Twitter), heb daliad, atebolrwydd na chydnabyddiaeth arall. Rwy’n rhoi pob caniatâd i’r Cwmni Cynhyrchu ac S4C ymelwa ar y Cyfraniad mewn unrhyw fodd, gan gynnwys heb gyfyngiad drwy altro, newid, golygu, dileu neu aildrefnu'r Cyfraniad, ac rwy’n ildio unrhyw hawliau

© Ceidiog/S4C

moesol a phreifatrwydd a allai fodoli yn y Cyfraniad ar fy rhan i a fy Mhlentyn.

Rwy’n rhoi’r hawl i’r Cwmni Cynhyrchu ac S4C greu a chyhoeddi hysbysrwydd perthnasol i’r Rhaglen ac i greu, defnyddio a chyhoeddi’r Cyfraniad a/neu enw, llun neu ddelwedd o’r Plentyn at y fath bwrpas.

Nid yw’r Cwmni Cynhyrchu nac S4C yn ymrwymo i ddarlledu, arddangos nac ecsbloetio’r Cyfraniad mewn unrhyw ffordd.

### Rwy’n cytuno i gadw’n gyfrinachol a pheidio rhannu gydag unrhyw drydydd parti unrhyw wybodaeth gyfrinachol, lluniau neu ddeunydd arall sy’n ymwneud â’r Cwmni Cynhyrchu, S4C neu’r Rhaglen nac unrhyw un sy’n cymryd rhan ynddi a ddaeth i’m sylw yn sgil y Cyfraniad at y Rhaglen.

### Rwy’n cydnabod na fydd y Cwmni Cynhyrchu nac S4C yn atebol am unrhyw golled, niwed nac anaf a ddioddefir gen i na’r Plentyn wrth gymryd rhan yn y Rhaglen ac eithrio yn achos marwolaeth, anaf personol neu esgeulustod ar ran y Cwmni Cynhyrchu.

### **Covid-19**

Rydw i’n cydnabod y gallai clefyd pandemig Covid-19 olygu bod yn rhaid i’r Cwmni reoli cynhyrchiad y Rhaglen mewn modd penodol, ac i’r perwyl hwn:

1. Rwy’n cytuno i hysbysu’r Cwmni ar unwaith os ydy’r Plentyn yn methu darparu eu Cyfraniad ar yr Amser a’r Dyddiad ac yn y Lleoliad oherwydd bod y Plentyn yn hunan-ynysu neu’n cysgodi o ganlyniad i glefyd pandemig Covid-19. Rwy’n cytuno i hysbysu’r Cwmni cyn gynted â phosibl os yw’r Plentyn neu unrhyw un yn eu cartref yn datblygu symptomau sy’n ymgysylltiedig â symptomau Covid-19.
2. Rwy’n cytuno y bydd y Plentyn yn cydymffurfio â rheolau, arweiniad a phrotocoliau iechyd a diogelwch cyffredinol y Cwmni, gan gynnwys unrhyw brotocoliau penodol a weithredir sy’n ymwneud â Covid-19. Rwy’n cydnabod bod elfen o risg o ddod i gysylltiad â Covid-19 ynghlwm â chymryd rhan mewn gweithgaredd sy’n golygu gweithio gydag unigolion eraill o fewn pellter cymharol agos. Rwy’n cytuno y bydd y Plentyn yn cydymffurfio â phrotocoliau cynhyrchu penodol sy’n berthnasol i reoli risgiau sy’n gysylltiedig â chlefyd pandemig Covid-19 ac unrhyw ddiweddariadau i’r cyfryw brotocoliau o bryd i’w gilydd. Rwy’n cydnabod y gellid gofyn i’r Plentyn adael y cynhyrchiad os yw’n peidio â dilyn y fath brotocoliau, arweiniad a rheolau;
3. Rwy’n cydnabod y gallai reoli clefyd pandemig Covid-19 achosi newidiadau pellach i’r amserlen cynhyrchu, ac rwy’n cytuno i gydweithio â’r Cwmni ar ran y Plentyn yn hyn o beth. Os bydd gwaith ar y Cynhyrchiad yn cael ei arbed, yn profi ymyriad, yn dod i ben neu os caiff y Cynhyrchiad ei ddigomisiynu o ganlyniad i glefyd pandemig Covid-19, gall y Cwmni ohirio Cyfraniad y Plentyn ar unwaith drwy fy hysbysu o hyn; a
4. Ar ddiwedd y tair wythnos, gall y Cwmni derfynu’r Cytundeb hwn neu barhau â Chyfraniad y Plentyn am weddill y Cynhyrchiad.

© Ceidiog/S4C

**Hysbysiad Preifatrwydd**

Mae diogelwch eich data personol yn bwysig i’r Cwmni Cynhyrchu ac i S4C. Bydd y Cwmni Cynhyrchu’n casglu a storio’ch data mewn cydymffurfiaeth â’n Hysbysiad Preifatrwydd *[nodwch fanylion y wefan lle gellir darllen Hysbysiad Preifatrwydd y Cwmni Cynhyrchu]*.

Hawlfraint Ceidiog/S4C

Rydw i’n deall y bydd y Cwmni Cynhyrchu’n casglu ac yn storio’r data personol rydw i wedi ei ddarparu yn y cytundeb hwn, ynghyd ag unrhyw ddata personol pellach y byddaf yn ei ddatgelu wrth y Cwmni Cynhyrchu yn ystod y cyfnod ffilmio er mwyn i’r Cwmni Cynhyrchu fedru gwneud y trefniadau priodol i gynhyrchu’r Rhaglen, i hyrwyddo a dosbarthu’r Rhaglen ym mhob cyfrwng yn fyd-eang. Gall y Cwmni Cynhyrchu ddarparu’r data personol i S4C ac unrhyw ddarlledwr arall sy’n darlledu’r Rhaglen at ddibenion gweinyddu gwybodaeth am y Rhaglen ac i gydymffurfio â gofynion cydymffurfiaeth neu ddeddfwriaeth. Gallai’r data hefyd gael ei rannu gyda dosbarthwyr, ymgynghorwyr proffesiynol ac arianwyr y Rhaglen (Trydydd Partïon Eraill). Pan fydd data personol amdanaf yn cael ei rannu gydag S4C, mi fydd S4C yn prosesu’r data hwnnw yn unol â Hysbysiad Preifatrwydd Rhaglenni S4C *[rhowch y ddolen yma]*.

Os darperir gwybodaeth feddygol ac unrhyw wybodaeth arall a ddynodir yn “Data Categori Arbennig” (gwybodaeth am hil, ethnigrwydd, barn wleidyddol, daliadau crefyddol, aelodaeth o undeb llafur, tueddfryd rhywiol, data genetig neu fiometrig), rwy’n cytuno i roi hawl i’r Cwmni Cynhyrchu ddefnyddio’r cyfryw wybodaeth i wneud y trefniadau priodol i gynhyrchu’r Rhaglen yn unol â thelerau’r cytundeb hwn.

Rwy’n cydnabod ei bod yn angenrheidiol i’r Cwmni Cynhyrchu, S4C a Thrydydd Partïon Eraill brosesu’r data personol at ddibenion gweinyddu’r cytundeb hwn rhyngof i a’r Cwmni Cynhyrchu, a bod gan y Cwmni Cynhyrchu, S4C a Thrydydd Partïon Eraill ddiddordebau cyfreithlon mewn prosesu’r data personol i greu, hyrwyddo, darlledu ac ecsbloetio’r Rhaglen (a fydd o bosib yn cynnwys y Cyfraniad). Pan fydd copïau o’r Rhaglen a’r data personol yn cael eu cadw at ddibenion archifo neu reoleiddio, rwy’n cydnabod bod y gweithredoedd hyn yn ofynnol i gydymffurfio â dyletswyddau cyfreithiol a/neu at ddibenion hanesyddol/diddordeb i’r cyhoedd. Hon fydd sail gyfreithlon prosesu’r data personol.

Caiff y Cytundeb hwn ei lywodraethu gan, a’i ddehongli yn unol â, chyfreithiau Cymru a Lloegr, ac rwy’n cytuno i ymostwng i awdurdod neilltuedig Llysoedd Cymru a Lloegr.

**ARWYDDWYD: DYDDIAD:**

gan Riant/Gwarcheidwad y Plentyn

© Ceidiog/S4C

**CHILD CONTRIBUTOR CONTRACT: (NO FEE)**

|  |
| --- |
| **TO BE COMPLETED BY THE PRODUCTION COMPANY** |
| **Name of production company:** CEIDIOG**Production Contact:** Lucy Smith (Head of Production) – Ceidiog, 92 Kings Road, Cardiff, CF11 9DD - lucy@ceidiog.com**Title:** NEWFFION SERIES 3 (Children’s television series for S4C): A series that introduces the concept of 'News' to children aged between 4 and 7 - stories about current issues relevant to the age group and the children will present news items from their local area.**Description of the content:** Filming the Finnish School and interviewing some of the children for one of the items of the series.**Time, Date and Location of the Contribution:** Saturday, 15th March – The Finnish School at Capel Salem |

© Ceidiog/S4C

|  |
| --- |
| **TO BE COMPLETED BY PARENT/GUARDIAN** |
| **Child’s name:** **Age:** **Name of child’s school:**  |
| **Parent/Guardian’s Details****Name:** **Relationship to child (e.g. mother/father/guardian):** |

|  |
| --- |
| **Address:****Telephone number :****Name and telephone number of second contact in case of emergency:** |
| **Does your child have special access, care or dietary needs?****Yes/No** **If yes, give details:** |

© Ceidiog/S4C

I would like my child to take part in the Programme and to make the Contribution on the Date and in the Location specified. In consideration of the Production Company receiving my child’s contribution and allowing my Child the opportunity to take part in the Programme, I agree to the terms of this agreement on behalf of the Child and on my behalf as the Child’s Parent/Guardian.

I confirm that I understand the nature of the Contribution and the Programme, and I consent to my Child taking part in the recording and/or broadcast and/or the ‘live’ broadcast or ‘as live’ broadcast, and to make the Contribution and to assign to the Production Company all the rights in the Child’s performance (with full title rights), including any copyright and performers’ proprietorial rights in said Contribution in perpetuity.

I understand that there will be no fee payable for my Child’s Contribution.

I confirm that I am the Parent/Guardian of the Child, and that I have the authority to give all the relevant rights and consents contained in this document on behalf of the Child.

I give all consent necessary to allow the Production Company and S4C to exploit the Contribution worldwide in perpetuity in any and all media which already exists or which is developed or discovered in the future (including sharing parts of the Contribution on social media networks such as Facebook and Twitter), without payment, liability or further acknowledgement. I give all rights to the Production Company and S4C to exploit the Contribution in any way, including without restriction by altering, changing, editing, deleting or rearranging the Contribution, and I waive any moral and privacy rights which might exist in the Contribution on behalf of my Child and myself.

I give consent to the Production Company and S4C to create and publish publicity for the Programme and S4C and to create, use and publish the Contribution and/or the name, photograph or image of my Child to this end.

Neither the Production Company nor S4C commits to broadcast exhibit or otherwise exploit the Contribution in any way.

I agree to keep confidential and not to share with any third party any confidential information, images or other material pertaining to the Production Company, S4C nor the Programme, nor anyone taking part in it, which came to my attention as a result of the Contribution to the Programme.

I acknowledge that neither the Production Company nor S4C shall be liable for any loss, harm nor injury caused to me or the Child by taking part in the Programme except in the case of death, personal injury or negligence on the part of the Production Company.

**Covid-19**

I acknowledge that the Covid-19 pandemic may require the Company to manage the production of

the Programme in a particular way and as such:

(i) I agree to notify the Company immediately if the Child is unable to provide their Contribution at the agreed Time, Date and Location because they are self-isolating or shielding as a result of the Covid-19 pandemic. I agree to notify the Company as soon as possible if the Child or anyone in their household develops symptoms which are identified as Covid-19 symptoms;

(ii) I acknowledge that management of the Covid-19 pandemic may necessitate further changes to the production schedule, and I agree to co-operate with the Company on behalf of the Child in this regard. If the making of the Production is prevented, interrupted, stopped or decommissioned as a result of Covid-19, then the Company may suspend the Child’s engagement with immediate effect by serving notice on me;

 and

**Privacy Notice**

I understand that the Production Company will collect and store the personal data I have provided on this form and any further personal data I provide to the Production Company during the filming so that

the Production Company can make all arrangements necessary for the production of the Programme,

to promote and distribute the Programme in all media worldwide. The Production Company may provide the personal data to S4C and any other broadcaster of the Programme for the purpose of administration of Programme information and to meet compliance or legal obligations. The personal data may also be shared with distributors, professional advisors and financiers of the

© TAC 2020

I acknowledge that it is necessary for the Production Company, S4C and Other Third Parties to process the personal data for the purpose of administration of this contract between me and the Production Company and that it is in the legitimate interests of the Production Company, S4C and Other Third Parties to process the personal data to make, promote, broadcast and exploit the Programme (which may contain the Contribution). Where copies of the Programme and the personal data are kept for archive or regulatory purposes, I acknowledge that these actions are necessary to comply with legal obligations and/or for historical/public interest purposes. These shall be the legal basis for the processing of the personal data.

This Agreement is to be governed by and construed in accordance with the laws of England and Wales and the parties hereto submit to the exclusive jurisdiction of the English and Welsh Courts.

**SIGNED:** **DATE:**

By Child’s Parent/Guardian

© Ceidiog/S4C